

海外交流 兩代接棒

擴視野·學獨立

小學生遊學、中學及大學生到外地交流已成熟潮，不過前者時間太短，只能走馬看花；後者則可長達九個月至一年，深入體驗各國文化及學習模式。原來早在上世紀八十年代，已有香港學生擔當「交流先鋒」。Anita在一九八五會考後赴美國交流；三十年後，她就讀中四的女兒Zita也加入大軍，到俄羅斯延續「交流使命」。

三十年前，除非出身富裕家庭，否則港生較少機會到外地讀書。當時Anita嚮往外國生活，想「走出去」見識，可惜家庭未能負擔留學費用。「有天看《香港早晨》，節目訪問了一班剛完成交流活動的學生，我很有興趣，所以打電話到電視台問，才知道原來中學生都有機會到外地交流一年。」當時的「國際文化交流」(AFS)，只有五個英語國家可供選擇。經過數輪面試和評核，AFS起初派Anita到澳洲，但礙於南、北半球開學時間不同，Anita希望到北半球國家交流，最後被派到美國俄亥俄州(Ohio)，更獲資助學費、住宿等費用。



• Zita閒時會跟「家人」到西伯利亞看雪。



• Zita受身為「交流先鋒」媽媽Anita影響，去年遠赴俄羅斯延續「使命」。





Hot Topics

家長熱話



刻意「零準備」 十個月學懂俄語

正如Anita預期，Zita在俄羅斯很快便遇上難題，她須獨自解決。當地的接待家庭懂得英語，她跟俄國爸爸媽媽和比她大一年的哥哥，溝通不成問題；唯獨與她同房、年紀比她小一歲的妹妹卻不懂英語，言語不通導致兩人初期甚少溝通。「妹妹不理我，我只能自己一個呆在房內學俄文，其實當時頗不愉快。」Zita跟媽媽訴苦，獲Anita安慰：「在香港你跟弟弟都會吵架，問題不大，不應太介意，學習慢慢融入這個家庭。」當Zita學曉俄語後，便可跟妹妹溝通。

赴外地交流前，有些人會預先自學當地語言「打底」，以便到達後不會「雞同鴨講」。然而，Anita卻阻止女兒提前學俄語，因為怕學錯，希望她到當地學習較「正宗」的語言。「因為我不懂俄語，上課時全部靠電話的翻譯程式，老師一眼就看穿我用軟件。不過當上英文課時，我全部聽得懂，所有功課幾乎滿分，同學們反過來請教我，最後被老師發現同學是抄襲我的功課。」逗留俄國十個月，Zita已能用俄語跟當地人作基本溝通，相處融洽。

• Zita現時懂得看俄文書，更可用俄語溝通。



歧視VS厚待 經歷大不同

兩母女的交流城市都是較少華人生活，Anita坦言曾遭歧視，但認為情況尚可接受，並不介意。「在美國參加排球校隊，選拔隊員時，感覺他們揀選『自己人』而不選我。」另一邊廂，接待家庭則視Anita如己出，主動詢問她的飲食喜好，又帶她到加拿大猶太人新年和參加親戚的成人禮，讓她連續一星期收到禮物。

Zita的遭遇卻不如媽媽般「幸運」，「有一名德國女同學，俄文學得快又沒有口音，連當地人都以為她是本地人。跟她一起去剪髮、買一樣東西，當地店員竟收取不同費用，她一定比我便宜，所以以後買甚麼都請她幫忙。」幸好媽媽早已提醒她不可以戴「有色眼鏡」看人，應視跟不同的人相處為磨練，所以Zita亦樂意上這一課。



• Zita努力適應，最後跟接待家庭相處融洽。

母女回饋 當接待家庭

Anita和Zita曾居住的接待家庭，都是義務接待來自外地的交流生，不收任何費用，他們今年亦決定接待一名來自俄羅斯的女生。Zita笑言，「我們已經跟她聯絡上，幸好我懂得用俄語跟她溝通。」兩人以「過來人」經驗指，若該女生到香港後想學中文，她們全家會嘗試用中文跟她溝通，實行邊說邊教。☑



• Anita到美國交流時，曾加入學校排球隊。



GIRLS' VARSITY VOLLEYBALL TEAM — Front row: A. Selover, K. Koren, K. Sykora, L. Streitz, L. Latini. Second row: M. Long, T. Goshen, D. Zenobi, A. Wong. Back row: Coach Jim Huxel, J. Johns, D. Amestonian

一年海外交流計劃 2016 - 2017 Info

年齡：15 - 18.5歲

申請日期：即日起至明年三月

查詢電話：2802 0383

網址：www.afs.hk



擠牛奶鋸樹 點只讀書咁簡單

「美國的學生很積極，活動多，很少固定課堂。」事隔多年，Anita對當時上課的情況仍歷歷在目，例如老師多採用辯論形式上課，學生須自行搜集資料。「例如要找過往多屆美國總統，誰最胖、誰最瘦。」Anita指，相比香港「死記硬背」的教學方法，這種學習模式更奏效，而且互動多，學生容易記得所有內容，「雖然當時懂得英語，不過在香港學習到的，你會發覺應用不來。去到當地，仍會面對一定的溝通問題。」



• Anita認為在美國的經驗，擴闊了她的視野。

Anita指，美國的讀書風氣跟香港截然不同，不會「讀書行頭」，「以前在香港，永遠只是讀書，有一次有遠房親戚來探望，媽媽請我到樓下一聚，我因為要準備考試，便拒絕。媽媽責怪我只管讀書，要求我立刻到樓下招呼親戚。」AFS每星期均有交流生活動，Anita曾到一個偏遠鄉村的家庭居住，跟他們擠牛奶、鋸樹和洗衣服，非常有趣，令她發現交流不只是「到外國讀書」般簡單。



非英語荒蕪城市 才是「好地方」

美國交流的經歷令Anita獲益不少，但回港後經歷幾次搬家，已跟美國接待家庭失去聯絡。「有一次到兒子學校，看到AFS的資料，才知道現時有很多國家可選擇，便希望安排女兒Zita到外地交流。」Zita經常聽母親提及交流的趣事，不知不覺萌生興趣，但報名時只剩下一些「冷門」國家可選，最終獲派到俄羅斯。



Dad and Mom
(Now you have earrings and necklace let us give you a garnet bracelet with gold.)

• 接待爸媽待Anita很好，更為她舉行生日派對。

對很多人來說，俄羅斯天氣寒冷，治安亦不及歐美國家良好，Anita卻一點兒也不擔心，當知道女兒要獨自前往，反而十分滿意。「其實我不太想她到英語國家，在香港已有很多機會跟不同國家的人溝通。加上她語言能力高，在香港也有學韓文，基本上用英語溝通絕不成問題，如果再到英語國家，其實是浪費機會。另外，俄羅斯與中國、歐美關係不俗，如果日後她想到其他地方發展，有一定優勢。」

Anita視交流是磨練女兒的良機。出發前，Zita曾上網查看俄羅斯接待家庭所在城市(Cheboksary)的資料，發現周邊很荒蕪，不像香港般建築物處處，身為交流「前輩」的Anita更大讚是「好地方」，「正啊！去這些地方體驗一下才合適，如果甚麼都跟香港一樣，交流便沒意思。」



• Zita不時聽媽媽緬懷美國發生的事，因此亦樂於到外國體驗。

弟弟「候命」出發 磨練獨立能力

家中有熱愛外地交流的媽媽，又豈止Zita步上交流之路？Anita笑言，Zita的弟弟也逃不過這命運，「始終是家中幼子，弟弟沒有姊姊那麼獨立，而且男孩子小時候比較『騷』，也想去試一試。他比較喜歡日本文化，可能送他到日本或其他國家，學習當地語言。」AFS亦指，參加交流的十五至十八歲學員中，女生所佔比例較多，顯然女生較男生早熟和獨立，願意隻身到外國體驗異地文化和照顧自己。

• Anita計畫安排幼子到外地交流，令他變得獨立。

